

## Der Bezirksbürgermeister

## Bezirksvertretung 9 (Mülheim)

Geschäftsführung  
Herr Aderholt

Telefon: (0221) 221-99322  
Fax: (0221) 221-99412

E-Mail: benjamin.aderholt@stadt-koeln.de

### Niederschrift

über die **9. Sitzung der Bezirksvertretung Mülheim** in der Wahlperiode 2009/2014 am Montag, dem 13.09.2010, 17:00 Uhr bis 17:52 Uhr, Bürgeramt Mülheim, VHS-Saal

### Anwesend:

#### Bezirksbürgermeister

Herr Norbert Fuchs SPD

#### Mitglieder der Bezirksvertretung

Herr Karl Heinz Frebel	SPD
Frau Jutta Kaske-Vollmer	SPD
Herr Thomas Kosch	SPD
Frau Berit Kranz	SPD
Herr Alexander Lünenbach	SPD
Herr Martin Stahl	SPD
Herr Eric Haeming	CDU
Herr Alexander Hübecker	CDU
Herr Stephan Krüger	CDU
Herr Dr. Thomas Portz	CDU
Herr Christoph Schneider	CDU
Herr Christian Olthoff	GRÜNE
Frau Andrea Restle	GRÜNE
Herr Winfried Seldschopf	GRÜNE
Herr Dr. Kemal Bozay	parteilos
Herr Torsten Tücks	FDP
Frau Bianca Wagner	FDP
Frau Judith Wolter	pro Köln

#### Verwaltung

Herr Bernd Henke	Bürgeramt Nippes
Herr Albrecht Scherer	Stadtplanungsamt
Herr Arne Wrobel	Amt für Straßen und Verkehrstechnik

#### Seniorenvertreterin

Frau Ingeborg Blickhäuser  
Frau Karin Scherer

#### Presse

#### Zuschauer

## Entschuldigt:

### Ratsmitglieder mit beratender Stimme

Herr Werner Böllinger	SPD
Frau Polina Frebel	SPD
Herr Axel Kaske	SPD
Herr Horst Noack	SPD
Herr Franz Philippi	SPD
Herr Michael Zimmermann	SPD
Herr Bürgermeister Hans-Werner Bartsch	CDU
Herr Andreas Köhler	CDU
Frau Yvonne Gebauer	FDP
Frau Christtraut Kirchmeyer	FDP
Herr Bürgermeister Manfred Wolf	FDP

Der Vorsitzende, Herr Bezirksbürgermeister Fuchs, eröffnet die 9. Sitzung der Bezirksvertretung Mülheim in der Wahlperiode 2009/2014 und begrüßt alle Anwesenden.

Als Stimmzähler werden Frau Kranz, Herr Dr. Portz und Herr Tücks benannt.

Die verfristet eingegangenen Vorlagen 10.1.5 und 10.1.6 werden in die Tagesordnung aufgenommen. Die Vorlage 10.2.5 wird auf Vorschlag von Herrn Lünenbach und die Vorlage 10.2.1 auf Vorschlag von Herrn Dr. Portz wegen Beratungsbedarfs vertagt.

## Tagesordnung

### I. Öffentlicher Teil

- 1 Einwohnerfragestunde**
- 2 Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
  - 2.1 KVB-Übergang Odenthaler Str. in Dünwald, Lärmbelästigung durch Niveauunterschied zwischen Straße und Schienen (02-1600-20/10)  
2336/2010
- 3 Einwohneranträge gemäß § 25 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 4 Bürgerbegehren und Bürgerentscheide gemäß § 26 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**5 Anregungen und Stellungnahmen des Integrationsrates gemäß § 27 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**6 Annahme von Schenkungen**

**7 Anfragen**

**7.1 Anfragen aus vorangegangenen Sitzungen**

**7.2 Neue Anfragen**

7.2.1 Anfrage der FDP-Fraktion  
Verkehrssituaton Zeisbuschweg  
AN/1523/2010

7.2.2 Anfrage der FDP-Fraktion  
Schanzenstr.  
AN/1524/2010

7.2.3 Anfrage der CDU-Fraktion  
Straßenbaumoratorium  
AN/1531/2010

7.2.4 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen  
Querung Bahntrasse Wasserwerkstr./Heidestr.  
AN/1609/2010

**8 Anträge**

**8.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

8.1.1 Antrag der CDU-Fraktion  
Zukunft der Holweider Heide  
AN/1481/2010

8.1.2 Antrag der FDP-Fraktion  
Beseitigung von Angsträumen  
hier: Amselstr./Leuchterstr.  
AN/1525/2010

8.1.3 Antrag der FDP-Fraktion  
Entschärfung der gefährlichen Verkehrssituation am Goffineweg  
AN/1526/2010

8.1.4 Antrag der SPD-Fraktion  
Cusanustr. in Köln-Buchforst  
hier: Zusatzschild  
AN/1543/2010

8.1.5 Antrag der SPD-Fraktion  
Buchheimer Ring in Köln-Buchheim  
hier: nicht lesbare Hinweisschilder  
AN/1544/2010

8.1.6 Antrag der SPD-Fraktion  
beschädigte Fahrbahndecken in Köln-Buchheim  
AN/1545/2010

## **8.2 Vorschläge und Anregungen gemäß § 37 Absatz 5 Satz 5 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

## **9 Bericht aus dem Veedelsbeirat**

## **10 Verwaltungsvorlagen**

### **10.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

10.1.1 Peter-Petersen-Schule Am Rosenmaar - Neuausstattung der Möblierung für den Verwaltungsbereich  
1591/2010/1

10.1.2 Generalinstandsetzung Grundschule Horststraße 1, Köln-Mülheim  
Baubeschluss  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
2411/2010

10.1.3 Entwurf des Haushalts 2010/11  
hier: Beschluss über die sachliche Verwendung der bezirksorientierten Mittel 2011 gem § 37 Abs. 3 GO NW  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
3584/2010

10.1.4 Beratung des Haushaltsplan-Entwurfs für die Jahre 2010/11 einschließlich der Finanzplanung bis 2014 und sonstiger Anlagen  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
3586/2010

10.1.5 Erschließungsmaßnahme Penningsfelder Weg  
3433/2010

10.1.6 Tribüne der Gesamtschule Holweide, Burgwiesenstr.  
3325/2010

## **10.2 Anhörungen und Stellungnahmen gemäß § 37 Absatz 5 Sätze 1 und 2 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

10.2.1 Änderung der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen der Stadt Köln  
3398/2010

10.2.2 Rahmenkonzept "Lebenswerte Veedel - Bürger- und Sozialraumorientierung in Köln" - überarbeitete Fassung  
0476/2010

10.2.3 Hauptschule Ferdinandstraße 43, 51063 Köln (Mülheim)-Freigabe der Kosten für die Einrichtung des Erweiterungsbaues  
2358/2010

10.2.4 Satzung über eine Veränderungssperre für einen Teilbereich der Ortslage in Köln-Holweide  
Arbeitstitel: Bergisch Gladbacher Straße/Steyley Straße in Köln-Holweide  
2923/2010

10.2.5 Beschluss über die Offenlage des Bebauungsplan-Entwurfes Nr. 71467/02  
Arbeitstitel: Südlich Arnsberger Straße in Köln-Buchheim  
3233/2010

10.2.6 Entwurf der Fortschreibung des Straßenreinigungsverzeichnisses zur Straßenreinigungssatzung;  
hier: Ausübung des Anhörungsrechtes gem. § 19 (4) der Hauptsatzung  
3125/2010/8

10.2.7 212. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen  
3386/2010

## **11 Mitteilungen**

### **11.1 Mitteilungen des Bezirksbürgermeisters**

### **11.2 Mitteilungen der Verwaltung**

11.2.1 Baumfällungen im Stadtbezirk Mülheim

11.2.2 Ziel- und Leistungsvereinbarung für das Bürgerhaus MÜTZe  
0750/2010

- 11.2.3 Statusbericht zum Ausbau der Kindertagesbetreuung für unter 3-Jährige  
2687/2010
- 11.2.4 Entwicklung des rechtsrheinischen Kernraums;  
hier: Veranstaltungsreihe Symposium/Workshop/Ausstellung und Publikation  
2822/2010
- 11.2.5 Verbesserung der Verkehrssicherheit auf der Sigwinstraße in Köln-  
Höhenhaus  
2752/2010
- 11.2.6 Fertiggestellte Maßnahmen  
2869/2010
- 11.2.7 Einrichtung von Spielstraßen in Flittard  
hier: Beschluss aus der Sitzung der Bezirksvertretung Mülheim vom  
17.06.2002, TOP 8.1.11  
4172/2009
- 11.2.8 Reinigung der Bahnunterführung an der Frankfurter Straße  
3223/2010
- 11.2.9 Statusbericht Bürgerhaushaltsverfahren 2008  
1748/2010
- 11.2.10 Radtouren in Köln  
3566/2010
- 11.2.11 Voranfrage zur Klärung des Planungsrechts für die Änderung und Aufsto-  
ckung eines Vereinshauses auf dem Grundstück Montanusstr. 20, Köln-  
Mülheim  
3831/2010

### **11.3 Bemerkungen zur Niederschrift**

## **II. Nichtöffentlicher Teil**

### **12 Anfragen aus vorangegangenen Sitzungen**

### **13 Anträge**

### **14 Verwaltungsvorlagen**

- 14.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 14.1.1 Gymnasium Düsseldorfer Straße 13, Köln-Mülheim  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
3028/2010
- 14.2 Anhörungen und Stellungnahmen gemäß § 37 Absatz 5 Sätze 1 und 2 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 15 Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

## **I. Öffentlicher Teil**

- 1 Einwohnerfragestunde**
- 2 Anregungen und Beschwerden gemäß § 24 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 2.1 KVB-Übergang Odenthaler Str. in Dünnwald, Lärmbelästigung durch Niveauunterschied zwischen Straße und Schienen (02-1600-20/10) 2336/2010**

### **Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim dankt dem Antragsteller für seine Eingabe sowie der Verwaltung und der KVB für ihre Ausführungen. Da die vom Petenten angeregten Maßnahmen zur Geräuschreduzierung durch den Fahrzeugverkehr jedoch nicht zweckdienlich sind, wird der Eingabe des Petenten nicht entsprochen.

### **Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich beschlossen gegen Frau Wolter.

- 3 Einwohneranträge gemäß § 25 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 4 Bürgerbegehren und Bürgerentscheide gemäß § 26 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 5 Anregungen und Stellungnahmen des Integrationsrates gemäß § 27 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**
- 6 Annahme von Schenkungen**
- 7 Anfragen**
- 7.1 Anfragen aus vorangegangenen Sitzungen**
- 7.2 Neue Anfragen**
- 7.2.1 Anfrage der FDP-Fraktion  
Verkehrssituaton Zeisbuschweg  
AN/1523/2010**

Herr Wrobel berichtet den aktuellen Sachstand zu den Planungen am Zeisbuschweg.

Eine schriftliche Beantwortung erfolgt zusätzlich.

**7.2.2 Anfrage der FDP-Fraktion  
Schanzenstr.  
AN/1524/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

**7.2.3 Anfrage der CDU-Fraktion  
Straßenbaumoratorium  
AN/1531/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

**7.2.4 Anfrage der Fraktion Bündnis90/DieGrünen  
Querung Bahntrasse Wasserwerkstr./Heidestr.  
AN/1609/2010**

Eine Beantwortung der Verwaltung liegt noch nicht vor.

**8 Anträge**

**8.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**8.1.1 Antrag der CDU-Fraktion  
Zukunft der Holweider Heide  
AN/1481/2010**

Herr BV Krüger verdeutlicht an einer Luftaufnahme, dass die Teilstücke der Holweider Heide relativ versteckt liegen und deswegen für viele Holweider Bürger unbekannt sind. Problematisch sind die Löscheinsätze der FFW Holweide auf diesem Gebiet. Mindestens einmal im Jahr muss die FFW zu Busch- und Wiesenbränden ausrücken. Die Einsätze gestalten sich jedoch aufgrund der fehlenden Zufahrtsmöglichkeiten auf das unübersichtliche Gelände schwierig.

Zudem sei es wünschenswert, diesen Naturraum für die Holweider Bürger zu erhalten.

**Beschluss:**

Die Verwaltung wird gebeten, zukünftige Planungen für die beiden verbliebenen Teilstücke der Holweider Heide (West: zwischen Honschaftsstraße und Buschfeldstraße / Ost: zwischen Gerhart-Hauptmann-Straße und Adalbert-Stifter-Straße) vorzustellen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.2 Antrag der FDP-Fraktion  
Beseitigung von Angsträumen  
hier: Amselstr./Leuchterstr.  
AN/1525/2010**

Herr BV Tücks erläutert die Bedeutung des Themas für die FDP-Fraktion und bittet den Antrag in einen Prüfauftrag umzuformulieren.

**geänderter Beschluss:**

Die Verwaltung wird beauftragt zu prüfen, wie durch geeignete Maßnahmen, z.B. Beleuchtungsergänzung, der bestehende Angstraum zwischen Amsel- und Leuchterstrasse beseitigt werden kann.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.3 Antrag der FDP-Fraktion  
Entschärfung der gefährlichen Verkehrssituation am Goffineweg  
AN/1526/2010**

**Beschluss:**

Die Verwaltung wird beauftragt, die gefährliche Verkehrssituation am Goffineweg durch die Anbringung von Fahrbahnmarkierungen zu entschärfen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.4 Antrag der SPD-Fraktion  
Cusanusstr. in Köln-Buchforst  
hier: Zusatzschild  
AN/1543/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim bittet die Verwaltung:

Hinweisschilder an den Straßenschildern Cusanusstr., die auf den Namensgeber hinweisen, so wie zwischen Herrn Wilken und der Geschichtswerkstatt Buchforst abgesprochen, zu installieren.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.5 Antrag der SPD-Fraktion  
Buchheimer Ring in Köln-Buchheim  
hier: nicht lesbare Hinweisschilder  
AN/1544/2010**

Herr BV Frebel verdeutlicht die Hintergründe des Antrags. Es wird zu diesem Thema ein Ortstermin stattfinden.

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim bittet die Verwaltung:

Die Hinweisschilder zu den Häusern Buchheimer Ring 1-51a in Köln-Buchheim so zu gestalten, dass man sie ohne Probleme lesen kann.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.1.6 Antrag der SPD-Fraktion  
beschädigte Fahrbahndecken in Köln-Buchheim  
AN/1545/2010**

Herr BV Hübecker stellt als Änderungsantrag der CDU-Fraktion, die Beseitigung der Straßenschäden nicht nur auf Buchheim zu begrenzen sondern auf den gesamten Stadtbezirk auszuweiten.

**geänderter Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim bittet die Verwaltung, dafür Sorge zu tragen, dass die Straßenschäden, die von diversen Versorgungsfirmen (z.B. Rheinenergie) durch Baumaßnahmen im Stadtbezirk Mülheim in den vergangenen Monaten verursacht wurden, fachgerecht vor Wintereinbruch beseitigt werden.

Eventuelle größere Reparaturmaßnahmen sollen hierbei für die Anwohner kostenneutral durchgeführt werden.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**8.2 Vorschläge und Anregungen gemäß § 37 Absatz 5 Satz 5 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**9 Bericht aus dem Veedelsbeirat**

**10 Verwaltungsvorlagen**

**10.1 Entscheidungen gemäß § 37 Absatz 1 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

**10.1.1 Peter-Petersen-Schule Am Rosenmaar - Neuausstattung der Möblierung für den Verwaltungsbereich  
1591/2010/1**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim beschließt die Neumöblierung der Verwaltungsräume

der Peter-Petersen-Schule Am Rosenmaar in Höhe von 50.000 €

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.1.2 Generalinstandsetzung Grundschule Horststraße 1, Köln-Mülheim  
Baubeschluss  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
2411/2010**

**Beschluss:**

Für die Bezirksvertretung Mülheim

Gemäß § 36 Abs. 5 Satz 2 GO NW in Verbindung mit § 10 der Hauptsatzung stimmen wir dem Entwurf und der Kostenberechnung für die Generalinstandsetzung der Grundschule Horststraße 1 in Köln-Mülheim mit Gesamtbaukosten von 4.237.360 € und der Beauftragung der Verwaltung mit der Submission und Baudurchführung zu.

Die Finanzierung der Baumaßnahme erfolgt im Rahmen des Wirtschaftsplanes der Gebäudewirtschaft.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.1.3 Entwurf des Haushalts 2010/11  
hier: Beschluss über die sachliche Verwendung der bezirksorientierten  
Mittel 2011 gem § 37 Abs. 3 GO NW  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
3584/2010**

Herr BV Lünenbach kritisiert, dass die auf nunmehr 67.000 € gekürzten bezirksorientierten Mittel viel zu gering sind; eine Anhebung auf den Betrag des vorletzten Jahres ist auf jeden Fall bei den nächsten Haushaltsplanaufstellungen zu berücksichtigen.

Herr BV Dr. Portz stellt fest, dass die Höhe der bezirksorientierten Mittel in den letzten Jahren kontinuierlich gesunken ist. Insgesamt ist es fraglich, inwieweit durch die reduzierten Haushaltsmittel der Gemeindeordnung überhaupt noch genüge getan wird.

Herr BV Seldschopf schließt sich den vorangegangenen Ausführungen an.

Herr Henke (02-5) rät, sich hinsichtlich der künftigen Höhe der bezirksorientierten Mittel an die Ratsfraktionen zu wenden. Die Verwaltung erarbeitet lediglich Vorschläge, die vom Rat letztendlich beschlossen werden.

**Beschluss:**

Gemäß § 36 Abs. 5 Satz 2 GO NW in Verbindung mit § 10 Abs. 3 der Hauptsatzung beschließen wir die Verwendung der bezirksorientierten Haushaltsmittel gem. § 37 Abs. 3 GO NW in Höhe von 67.000 €

Die Mittel werden wie folgt aufgeteilt:

<b>konsumtiver Bereich</b>		
<b>Teilergebnisplan</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Ansatz 2011</b>
0604	Kinder-, Jugend- und Familienhilfe	32.200,00 EUR
0504	Soziale Hilfen	21.500,00 EUR
0301	Schulträgeraufgaben	0,00 EUR
0801	Sportförderung	8.200,00 EUR
0416	Kulturförderung	5.100,00 EUR
	<b>Gesamtsumme</b>	<b>67.000,00 EUR</b>

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.1.4 Beratung des Haushaltsplan-Entwurfs für die Jahre 2010/11 einschließlich der Finanzplanung bis 2014 und sonstiger Anlagen  
Genehmigung einer Dringlichkeitsentscheidung  
3586/2010**

Herr BV Lünenbach fordert, dass die stationären Jugendeinrichtungen im Stadtbezirk Mülheim vor dem Hintergrund der sozio-demographischen Daten von Kürzungen auszuschließen seien. Kürzungen dürfen nicht anhand des Rasenmäherprinzips erfolgen, sondern ausschließlich nach der jeweiligen Bedarfsstruktur. Des Weiteren appelliert er an die Verwaltung, künftig in der bezirksbezogenen Darstellung des Haushaltsplanentwurfs Einzelprodukte so darzustellen, dass die Einzelpositionen transparent und nachvollziehbar sind. Aus diesen Gründen kommt man nur der Verpflichtung nach, den Haushalt zur Kenntnis zu nehmen, ohne hierzu eine qualifizierte Zustimmung zu erteilen.

Herr BV Dr. Portz merkt an, dass das Subsidiaritätsprinzip auch beinhaltet, dass zum einen die bezirksbezogenen Haushaltsansätze klar ausgewiesen sind und die Bezirksvertretung hierüber auch das Haushaltsrecht zugewiesen bekommt. Dies ist keineswegs gegeben; die CDU-Fraktion stimmt der Vorlage nicht zu.

**Beschluss:**

Gemäß § 36 Abs. 5 Satz 2 GO NW in Verbindung mit § 10 Abs. 3 der Hauptsatzung beschließen wir den Entwurf des Doppelhaushalts 2010/11 einschließlich der Finanzplanung bis 2014 und sonstiger Anlagen zur Kenntnis zu nehmen.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich beschlossen gegen die CDU-Fraktion und bei Enthaltung der FDP-Fraktion.

### **10.1.5 Erschließungsmaßnahme Penningsfelder Weg 3433/2010**

Herr Wrobel erläutert, dass die Signatur der Bäume auf den im Plan eingezeichneten Baumscheiben vergessen wurde. Eine Weiterführung des Schutzstreifens hinter den Baumscheiben –wie in der FVB besprochen- ist aufgrund der geplanten Baumpflanzungen nicht möglich, so dass die Radfahrer dem Straßenverlauf folgend die Einengung umfahren müssen.

Herr Seldschopf vermutet bei dieser Lösung ein erhebliches Gefahrenpotenzial für Radfahrer.

Die Vorlage wird wegen Beratungsbedarfs vertagt.

### **10.1.6 Tribüne der Gesamtschule Holweide, Burgwiesenstr. 3325/2010**

#### **Beschluss:**

Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe einer investiven Auszahlungsermächtigung in Höhe von 131.000,-- € im Teilfinanzplan 0801, Sportförderung, Zeile 8, Auszahlung für Baumaßnahmen, Haushaltsjahr 2010, zur Instandsetzung der defekten Tribüne in der Sporthalle der Gesamtschule Holweide, Burgwiesenstr. Die Finanzierung der Maßnahme erfolgt aus investiven Mitteln der Sportpauschale.

Die Bezirksvertretung Mülheim beauftragt die Verwaltung mit der Instandsetzung der defekten Tribüne in der Sporthalle der Gesamtschule Holweide, Burgwiesenstr. mit Gesamtkosten in Höhe von 131.000,-- €.

#### **Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

### **10.2 Anhörungen und Stellungnahmen gemäß § 37 Absatz 5 Sätze 1 und 2 der Gemeindeordnung des Landes Nordrhein-Westfalen**

#### **10.2.1 Änderung der Geschäftsordnung des Rates und der Bezirksvertretungen der Stadt Köln 3398/2010**

Der TOP wurde vor Eintritt in die Tagesordnung wegen Beratungsbedarfs vertagt.

#### **10.2.2 Rahmenkonzept "Lebenswerte Veedel - Bürger- und Sozialraumorientierung in Köln" - überarbeitete Fassung 0476/2010**

#### **Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim empfiehlt dem Rat, folgenden Beschluss zu fassen:

Der Rat verabschiedet das vorliegende überarbeitete Rahmenkonzept „Lebenswerte

Veedel – Bürger- und Sozialraumorientierung in Köln“ als Handlungsgrundlage für die weitere Umsetzung des Modellprojekts bis Februar 2012 gemäß Ratsbeschluss vom 15.12.2008.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.2.3 Hauptschule Ferdinandstraße 43, 51063 Köln (Mülheim)-Freigabe der Kosten für die Einrichtung des Erweiterungsbaues 2358/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim empfiehlt dem Ausschuss für Schule und Weiterbildung und dem Finanzausschuss, folgenden Beschluss zu fassen:

1. Der Ausschuss für Schule und Weiterbildung beschließt die Einrichtung des Erweiterungsbaues an der Hauptschule Ferdinandstr. 43, 51063 Köln (Mülheim).
2. Der Finanzausschuss beschließt die Freigabe von Kassenmitteln in Höhe von 749.000 € zur Einrichtung der o.g. Schule im Teilfinanzplan, Schulträgeraufgaben bei Zeile 9 für den Erwerb beweglichen Anlagevermögens.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.2.4 Satzung über eine Veränderungssperre für einen Teilbereich der Ortslage in Köln-Holweide  
Arbeitstitel: Bergisch Gladbacher Straße/Steyley Straße in Köln-Holweide  
2923/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim empfiehlt dem Rat, folgenden Beschluss zu fassen:

Der Rat beschließt die Satzung über eine Veränderungssperre für einen Teilbereich der Ortslage in Köln-Holweide –Arbeitstitel: Bergisch Gladbacher Straße/Steyley Straße in Köln-Holweide– für das Gebiet betreffend das Gewerbegebiet östlich des Autobahnanschlusses Köln-Dellbrück an der Autobahn A 3, beiderseits der Bergisch Gladbacher Straße, zwischen Honschaftsstraße, südlich der Wohnsiedlung Josef-Wirth-Straße, östliche Grundstücksgrenze Bergisch Gladbacher Straße 423, entlang der Bergisch Gladbacher Straße bis Hausnr. 440, einschließlich der Grundstücke Vischeringstraße 1 bis 5, nördlich Vischeringstraße 12, östliche Grundstücksgrenze des Gewerbegebietes bis zur Kleingartenanlage, nördlich der Kleingartenanlage bis zur Zwickauer Straße, Zwickauer Straße, Bergisch Gladbacher Straße bis zur Honschaftsstraße in Köln-Holweide in der zu diesem Beschluss als Anlage beigefügten, paraphierten Fassung.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.2.5 Beschluss über die Offenlage des Bebauungsplan-Entwurfes Nr. 71467/02  
Arbeitstitel: Südlich Arnsberger Straße in Köln-Buchheim  
3233/2010**

Der TOP wurde vor Eintritt in die Tagesordnung wegen Beratungsbedarfs vertagt.

**10.2.6 Entwurf der Fortschreibung des Straßenreinigungsverzeichnisses zur Straßenreinigungssatzung;  
hier: Ausübung des Anhörungsrechtes gem. § 19 (4) der Hauptsatzung  
3125/2010/8**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung empfiehlt dem Betriebsausschuss des Abfallwirtschaftsbetriebes der Stadt Köln und dem Rat, die Änderung des Straßenverzeichnisses zur Straßenreinigungssatzung, entsprechend dem Vorschlag der Verwaltung, zu beschließen.

**Abstimmungsergebnis:**

Einstimmig beschlossen.

**10.2.7 212. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen  
3386/2010**

**Beschluss:**

Die Bezirksvertretung Mülheim empfiehlt dem Rat, folgenden Beschluss zu fassen:

Der Rat beschließt den Erlass der 212. Satzung über die Festlegungen gemäß § 8 der Satzung der Stadt Köln vom 28. Februar 2005 über die Erhebung von Beiträgen nach § 8 Absatz 1 Satz 2 KAG NRW für straßenbauliche Maßnahmen in der zu diesem Beschluss paraphierten Fassung.

**Abstimmungsergebnis:**

Mehrheitlich beschlossen gegen Frau Wolter.

## **11 Mitteilungen**

### **11.1 Mitteilungen des Bezirksbürgermeisters**

### **11.2 Mitteilungen der Verwaltung**

#### **11.2.1 Baumfällungen im Stadtbezirk Mülheim**

#### **11.2.2 Ziel- und Leistungsvereinbarung für das Bürgerhaus MÜTZe 0750/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

#### **11.2.3 Statusbericht zum Ausbau der Kindertagesbetreuung für unter 3- Jährige 2687/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

Aufgrund der in der Mitteilung aufgeführten Daten für Mülheim wird um nähere Erläuterung durch einen Vertreter der Jugendhilfeplanung in der nächsten Sitzung der Bezirksvertretung gebeten.

#### **11.2.4 Entwicklung des rechtsrheinischen Kernraums; hier: Veranstaltungsreihe Symposium/Workshop/Ausstellung und Pub- likation 2822/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

#### **11.2.5 Verbesserung der Verkehrssicherheit auf der Sigwinstraße in Köln- Höhenhaus 2752/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

Herr BV Stahl hinterfragt, welche Maßnahmen anstatt der laut Mitteilung nicht umzusetzenden Querungshilfe von der Stadt Köln ergriffen werden können, um die Verkehrssicherheit in diesem Bereich zu erhöhen. Zudem möchte er wissen, wie viele Fußgängerquerungen erforderlich sind bzw. wie viele noch fehlten um den alternativ genannten Fußgängerüberweg einzurichten.

Herr Wrobel (66) erläutert, warum weder eine Querungshilfe noch ein Fußgängerüberweg eingerichtet werden können. Wie viele Fußgängerquerungen in diesem Fall noch fehlten, um die Erfordernisse eines Fußgängerüberwegs zu genügen, kann er ad hoc nicht nennen, er wird die Zahl aber noch mitteilen.

**11.2.6 Fertiggestellte Maßnahmen  
2869/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

Herr BV Dr. Bozay möchte geklärt wissen, wie sich der in der BV bereits mehrfach artikulierte Bedarf von Spiel-/Bolzplätzen in Buchforst darstellt.

**11.2.7 Einrichtung von Spielstraßen in Flittard  
hier: Beschluss aus der Sitzung der Bezirksvertretung Mülheim vom  
17.06.2002, TOP 8.1.11  
4172/2009**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**11.2.8 Reinigung der Bahnunterführung an der Frankfurter Straße  
3223/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

Herr BV Krüger merkt an, dass man sich mit der Feststellung, dass die Deutsche Bahn sich nicht zur Reinigung bereit gezeigt hat, nicht abfinden kann. Hier müsse vielmehr nach einer vernünftigen Lösung gesucht werden.

Herr BV Seldschopf hält dieses Verhalten der Bahn für eine Missachtung der Bezirksvertretung Mülheim.

Insgesamt wird der Wusch geäußert, zur Klärung der Situation einen Vertreter der Deutschen Bahn in eine Sitzung der Bezirksvertretung einzuladen.

**11.2.9 Statusbericht Bürgerhaushaltsverfahren 2008  
1748/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**11.2.10 Radtouren in Köln  
3566/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

**11.2.11 Voranfrage zur Klärung des Planungsrechts für die Änderung und Aufstockung eines Vereinshauses auf dem Grundstück Montanusstr. 20,  
Köln-Mülheim  
3831/2010**

Die Mitteilung der Verwaltung wurde bereits zur Sitzung umgedruckt.

### 11.3 Bemerkungen zur Niederschrift



---

Norbert Fuchs  
(Bezirksbürgermeister)

gez. Aderholt

---

Aderholt  
(Schriftführer)